

Глубоко за полночь наступало то время, когда ночные совы вылезали, чтобы найти себе проблем.

В рабочей производственной группе аудиодрам царило общее возбуждение.

В чате обсуждали сплетни, там сидели люди, которые подбрасывали темы для обсуждения, были и те, кто играл с друзьями в игры, и те, кто делился ссылками на красивую одежду с Таобао.

Что же касается серьезных дел, то по этому поводу ничего тут не было.

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын] [злость] [злость] [злость]

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын] Если я не просматриваю группу, тут сразу же пишут 99+ сообщений. Если у вас есть время болтать, почему никто не помогает мне с новым набором!!!!!!1111111

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын] [злость] [злость] [злость]

Пока она молчала, все было нормально. Но как только она заговорила, вся группа тут же затихла. Если бы не история чата, которая висела на экране как неопровержимое доказательство, можно было бы подумать, что это «мертвая» группа.

Кто же был этим «Вторым Сыном»?

Хотя ее ник писался как «Второй Сын», на самом деле она была девушкой. С самого начала «Голоса Цзюсяо» создавали семь друзей-единомышленников, и они в шутку называли друг друга «семью сыновьями».

В то время они договорились, что будут работать вместе, чтобы «Голоса Цзюсяо» стали самым известным сообществом озвучки и радиовещания в кругу энтузиастов, но, когда эта цель была достигнута, группа из семи людей распалась, и только Второй Сын взяла на себя обязанности президента.

Среди этих семи человек были те, кто уехал учиться за границу, те, кто влюбился и создал семью, те, кто жил вдали от своей родины и те, у кого появились другие идеи. В результате они отдалялись и уходили все дальше и дальше друг от друга. Конечно, были и те, кто стали «регулярной армией», то бишь встали на путь коммерческого дубляжа, и в конце концов

превратились в известных в этом кругу актеров озвучания.

Но у Второго Сына, девушки, которая использовала такой странный ник и оставалась в сообществе до сих пор, дела шли непросто.

Второй Сын долго кричала в группе, но, к сожалению, на нее мало кто обращал внимание, и все притворялись мертвыми. Все они знали, что набор новых участников – на самом деле напрасный и бессмысленный труд. Каждый раз, когда они объявляли набор, новички походили на мотыльков, без конца летящих на свет.

В прошлом году, когда «Голоса Цзюся» делали набор, она отыскала действительно многообещающего новичка. У него был хороший голос и неплохое чувство языка. И, хотя ему недоставало умения контролировать эмоции, его стоило взять.

В то время Второй Сын с радостью разместила на Вейбо демо новичков. В результате у них на пороге возникла небольшая команда озвучки.

Оказалось, что так называемый «новичок» на самом деле новичком вовсе не был. Совсем наоборот, он оказался основным участником одной маленькой драматической группы, которая смогла с ним подняться! Основной актер группы не стал уходить из Цзюся, но его личность была обнаружена по его же голосу. Маленькая команда потеряла свою опору и, естественно, отказалась сдаваться.

Второй Сын была зла и раздражена. Цзюся же не была борделем, а она сама – старой шлюхой! Как она могла увести чужого актера из семьи?

Прошел еще один год, и новичок, которого они тогда взяли, оказался сумасшедшим. Он начал повсюду преследовать девушек-участниц команды, как только присоединился к группе.

Как говорится, если люди, которые популярны, а есть те, кто пользуется популярностью по нехорошим поводам.

Набор новичков был лучшим способом поддерживать жизнеспособность группы радиодрам, так что Второму Сыну пришлось стиснуть зубы и делать это самой.

В первой половине этого года студия выпустила две успешные драмы, и их популярность как команды достигла своего пика. Поэтому количество новичков, которые прислали демо, тоже стало самым большим.

Когда она открыла электронную почту, писем в ней оказалось так много, что они не помещались на одной странице. Второй Сын почти упала в обморок.

Она хотела отловить в группе нескольких сильных мужиков, чтобы они помогли ей справиться

с работой, но эта группа недобросовестных участников сбежала оттуда быстрее, чем кто-либо еще. Выхода и в самом деле не было. Она оглядела группу, и ее взгляд зацепился за один ник.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Бог Юнь, Великий Юнь, мой дорогой Юнь, ты здесь?

Имин Цинъюнь: ...

Имин Цинъюнь: Что случилось? Я собираюсь ложиться спать.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] [Поднимает стол] Не притворяйся тут у меня! Почему это ты сейчас ложишься спать?!!! Там у тебя должен быть еще день!!!!!!!!!!!!11111

Имин Цинъюнь: Уходит спать... [Смайлик]

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Великий Бог! Посмотри на своего Второго Сына!!! [Обнимает бёдра и плачет] Твой Второй Сын на самом деле замотался!!!

«Похоже, что ник нашего президента всегда занимается сексуальными домогательствами», - неохотно подумал Тань Имин.

После того, как он выразил согласие помочь, президент переслала ему поток адресов электронной почты и паролей, поставив перед ним чудовищных размеров задачу.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Ты – единственный человек в группе, на которого я могу положиться!

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] У тебя есть терпение, ответственность и способности...

Имин Цинъюнь: Не надевай на меня корону. Как я могу тебе помочь?

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Мы поделим работу на двоих. Первые десять страниц непрочитанной почты – мои, последние десять – твои.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Глупых, с проблемами или домогательствами дави сразу. Тем,

кто не подходит по критериям приема, надо напрямую выслать шаблон отказа. Если звучание неплохое – кидай в почтовый ящик [первичная проверка]. Слишком не расслабляйся. Давай на этот раз возьмем поменьше людей и откажем в соотношении пять к одному.

Имин Цинъюнь: ОК

Имин Цинъюнь: Тогда я их отфильтрую.

Тань Имин уже собирался уходить, как внезапно выскочило еще одно сообщение.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Кстати говоря, видео с пианино, которое ты тогда запостил... Это твой новый друг?

Имин Цинъюнь: Да, а что не так?

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] У него на запястье видна татушка, и один фан обнаружил, что это вообще-то очень известный ютубер.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] И он публиковал много видео из этой звукозаписывающей студии.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Сейчас в интернете пошли разговоры, что раз уж ты с ним хорошо знаком, ты собираешься пойти по профессиональной дороге.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Есть несколько компаний, занимающихся дубляжом, которые почуяли, откуда ветер дует, нашли меня и попросили твою контактную информацию.

Имин Цинъюнь: ...

Имин Цинъюнь: [Черный знак вопроса на лице.jpg]

Тань Имин уже не был в состоянии ни смеяться, ни плакать. Там было много хардкорных фанатов и хейтеров, которые уделяли каждому его движению больше внимания, чем он сам. То угадывали его профессию, то – сексуальную ориентацию. До этого некий человек, никогда не имевший с ним никаких связей, внезапно выскочил из ниоткуда и поклялся стать «надеждой

Великого Бога». Теперь они снова стали за ним увиваться, протягивая свои щупальца к его работе.

Имин Цинъюнь: Мы друг друга знаем уже давно, так что я не буду с тобой ходить вокруг да около.

Имин Цинъюнь: Я правда люблю деньги.

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын] ОК, тогда я дам твои контакты этим компаниям.

Имин Цинъюнь: Нет, я имею в виду: я очень люблю деньги, так зачем мне заниматься таким горьким ремеслом, как озвучка?

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын] ???????

Имин Цинъюнь: Быть актером озвучания только кажется красивым, но на самом деле актеры – бедные и измученные люди. В студии звукозаписи режиссер, редактор, сценарист – все стоят над ними.

Имин Цинъюнь: То агент считает, что твой голос недостаточно хорош, чтобы ты работал у него актером, то фанаты клянут тебя за плохую игру.

Имин Цинъюнь: Очевидно, что самое драматичное тут – убогая игра этих айдолов.

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын] Что-то раньше ты не был таким ядовитым.

Имин Цинъюнь: Я очень доволен своей нынешней работой, так что помоги мне заблокировать такие предложения о профессиональном дубляже в будущем.

Имин Цинъюнь: А если кто-нибудь спросит, скажи, что Ван Цинъюнь делает десять миллионов в минуту [гордость] [гордость] [гордость].

[Голоса Цзюсяо - Второй Сын] [поразительно] [поразительно] [поразительно]

Разве в инвестиционном банке не зарабатывали десятки миллионов в минуту? Просто в этих десятках миллионов ему не принадлежало ни цента.

Тань Имин и Второй Сын еще немного поболтали, но, увидев, что время-то было уже не раннее, ушли с QQ и залогинились в новом почтовом ящике для набора новичков.

Так вышло, что у него сегодня случился перерыв, и он смог освободить немного времени, чтобы помочь президенту сортировать таланты.

Это был первый раз, когда он участвовал в отборе кандидатов, и у него еще было полно энтузиазма. Однако не прошло и десяти минут, прежде чем его упорство увяло.

«Что за чудовища там водятся?..»

Было много фальшивящих в путунхуа, с острым и плоским произношением, передними и задними носовыми звуками...

[Прим.пер.: путунхуа - mandarin language - стандартизированный китайский язык, официальная версия произношения, основанная на северокитайском, которая внедряется властями, в том числе с помощью ТВ, чтобы избежать слишком сильного расхождения в диалектах.]

Но это было еще нормально, когда он наткнулся на людей с юга. Самым страшным было встретить людей с севера, каждый из которых считал свой путунхуа стандартным. Послушав их, можно было выделить северо-восточный путунхуа, а еще жителей Шаньдуна и Пекина.

Самым смешным было одно демо. Автор сообщения заявлял, что он владел первоклассным путунхуа, но, когда Тань Имин открыл файл, то смог представить себе, как этот братец из Тяньцзина играет не в онлайн-группе аудиодрам, а в театральной труппе Сяншэн. Неужели люди из Тяньцзина, у которых был сертификат о владении путунхуа, ходили в клуб Дэюнь, чтобы его получить?

[Прим. переводчиков вперемешку: Тяньцзинь - один из четырех основных китайских городов, находится в северной части Китая.]

Сяншен - с кит. «голос и лицо» - традиционная форма китайской комедии, состоит из диалогов между двумя комиками или, реже, из монолога, что-то вроде стенд-апа. (Википедия говорит, что обычно эта комедия ставится на пекинском диалекте, с очень сильным северным акцентом.)

Клуб Дэюнь - это одна из трупп, которая работает в жанре этой традиционной комедии, основана в 1995 году.]

Он терпеливо перетаскивал все эти невыносимые e-мейлы в корзину, чувствуя, что потерял несколько драгоценных часов впустую.

Второй Сын, Второй Сын... тебе должно быть очень больно.

Тань Имин сгрел со стола кружку с кофе, сделал глоток, потер лоб и продолжил работу, открыв следующий e-мэйл.

В отличие от остальных писем, это не содержало беспорядочного представления личности, только одно простое предложение: «Демо АО для прослушивания, мужской голос». Имя отправителя было обозначено как Guess, если его перевести, получилось бы «Цай».

[Прим. англ.пер.: Guess в оригинале было написано по-английски.]

Это слишком простое письмо вызвало у Тань Имина любопытство. Он загрузил запись для прослушивания и дважды щелкнул по ней мышкой, открывая ее.

Шумно.

Очень шумно.

Все остальные демо для прослушивания, по крайней мере, должны были быть записаны в пустой комнате, но начало этого демо представляло собой хаотичный шум.

На записи смешивались голоса мальчиков и девочек. Тань Имин не мог в точности расслышать, что они говорили, но эти голоса непрерывно жужжали в ушах. Отправивший демо не использовал профессиональное оборудование, скорее оно была сделано чем-то вроде мобильного телефона. Это была запись болтовни старшеклассников в школьном кабинете.

...Это что, был какой-то пранк - записать шум и отправить его на прослушивание?

Когда Тань Имин уже хотел нетерпеливо выключить запись, в наушниках внезапно послышался мелодичный звук.

В следующую секунду четкий и высокий тенор вошел в ритм музыки, выделяясь на фоне беспорядочных звуков как феникс, взлетающий в небо. Он бил по барабанным перепонкам Тань Имина!

Счастье, порыв, стремление, личность, храбрость, звонкий смех, громкое пение... Постепенно в эту песню вливались бесчисленные голоса: высокие и низкие, мужские и женские... Они постепенно сходились воедино, сливались, как реки вливаются в море.

Но среди всех этих бурных волн юношеский певческий голос был похож на маяк над гигантской волной - он оставался там и был направлением, которое искали все.

Тань Имин бессознательно вцепился в гарнитуру обеими руками, изо всех сил пытаясь уловить звук.

Океан не остановишь и светила в небесах,

Угадай, зачем все это, не скажу тебе я сам.

Если вдруг захочешь, глупый, ты меня сдержать,

Я же плюну тебе в рожу и скажу, что не похоже,

Что ты можешь ритм остановить!

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Бог Юнь, как ты там?

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Я почти сдохла!!!!111

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Что это за дыни кривые!!!!11 Один хуже другого!!!!111

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] После того, как я так долго ковырялась, нашла пять саженцев, которые кажутся подходящими. Ты где?

Имин Цинъюнь: Я тоже закончил просматривать.

Имин Цинъюнь: Сделал подходящие папки.

Имин Цинъюнь: Но...

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] Но что?

Имин Цинъюнь: Здесь есть голос, который мне очень нравится.

Имин Цинъюнь: Но он не подходит для АО.

[Голоса Цзюсяо – Второй Сын] [Черный знак вопроса на лице.jpg]

Имин Цинъюнь: Думаю, что кавер-группа, которую наш клуб распустил в прошлом году, может возобновить свою деятельность.

Имин Цинъюнь: [Смайлик]

<http://bllate.org/book/13905/1225459>